Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwierzchnikiem nad nimi był Joel, syn Zikriego, a Juda, syn Hasenui, był jako drugi (postawiony) nad miastem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ich zwierzchnikiem był Joel, syn Zikriego. Juda zaś, syn Hasenui, jako drugi zarządzał miastem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Joel, syn Zikriego, był ich przełożonym, a Juda, syn Senua, był *postawiony jako* drugi nad miastem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I Joel, syn Zychry, był przełożonym nad nimi, a Juda, syn Senua, nad miastem wtóry. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i Joel, syn Zechri, przełożony nad nimi, a Juda, syn Senua, nad miastem wtóry. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Joel, syn Zikriego, był zwierzchnikiem nad nimi, i Juda, syn Hassenui, stał jako drugi nad miastem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwierzchnikiem nad nimi był Joel, syn Zikriego, Juda zaś, syn Hessuney, był jako drugi nad miastem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Joel, syn Zikriego, był ich dowódcą, a Juda, syn Hassenui, był zastępcą komendanta miasta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Joel, syn Zikriego, był ich zwierzchnikiem, a Juda, syn Hassenui, był drugim zwierzchnikiem nad miastem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ich przełożonym był Joel, syn Zikriego: drugim w zarządzie miasta był Juda, syn Hassenny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Йоіл син Зехрія головував над ними, і Юда син Асана другий над містом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przełożonym nad nimi był Joel, syn Zychry; zaś Juda, syn Senui, był jako drugi nad miastem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Joel, syn Zikriego, ich nadzorca, i Juda, syn Hassenui, jako drugi nad miastem. |